

მეტრი

ავტულო, შენი სიძულვილის სიტყვა შეველია და შენაინი: მე კი შტო მიმაქვს ზეთის ხილისა, რომ გავახარო ადამიანი.

ყორანი

იგი იქნება, ის შტო პატარა, შენი შამფური... თავს ნუ იღუბა. ჰანაბო, რა გიყოს ეშმაკის ტყუამა... და შეი ყორანი გაიხარებარ.

გაორგი გვაზაძე

სალღესო

ქართული თეატრი და მთავარი ხელოვნება. მთავარი ხელოვნება ზამთრის სეზონი, თითქმის ყველა თეატრი უკვე დაქვრივდა: ზოგან იპყრა იქნება ამ ზამთრის, ზოგან კი — დრამა. ვახუშტიანმა უკვე ამოიკითხავდით, სახანო თეატრში მშვენიერი იპყრა იქნება, რადგანაც ენგელსმა ამ სეზონისათვის კარგი ძალები მოაწვდილა. არ ეციტო, რას აკეთებს რუსული დრამის ანტირეპრეზენტო ქალი ფილოფიანა — ბე-ლეცკია, მხოლოდ ის კი ცხადია, რომ არც იგი იკვლავ გულ-ხელ დაკრულია. ყველგან სანაღესოა. არაფერი იმის რა მხოლოდ ქართული წარმოდგენებისა. ქართული დრამატული საზოგადოება სდუმს: ჯერ არც დასი შეუდგენია, არც რეპერტუარი. რატომ? ნუ თუ ეს დაქვ-სეულებსაც ისევე უღელდები და უსიცი-ლხო არის, როგორც არა ერთი სხვა ჩვენი დაწესებულება?..

თეატრი ყველგან ერთ-ერთ კულტურულ და განმანათლებელ დაწესებულებად ცნობილი. სკოლისთან, შერეო-ბასთან მას თითქმის თანასწორი ადგილი უკავია. წინდა ხელოვნების ტაძარი ხომ ყველასათვის სანატრელია! ჩვენთვის, ქართველებისათვის ქართული თეატრი უფრო სკიპრო და აუცილებელი საჭიროებაა. ჩვენ თითქმის ყველგან გვღვინან. ჩვენი ენა „ხალღურ“ ენად არის წოდებული. ჩვენი განმანათლებელი და კულტურული დაწესებულებათა მოქმედება უმეტესულია, ვიწრო კალაპოტში ჩაყვ-ნებული. დაგვიჩენია მხოლოდ თეატრი, რომელსაც შეუძლია სულიერად ახალ-ლუს, გაავადკიხოს თავისი აუდიტორია. ჩვენ მხოლოდ აქ შეგვიძლია თავისუფ-ლად ამოვიხუთქოთ. აქ უნდა ესტუმ-ბოდეთ ხელოვნების ნაწარმოებები და ხელოვნური თამაშით და ამავე დროს ცხოვრების ავტორიტეტის, ცხოვრებისა-გან წამოყენებულ სხვა და სხვა კითხვებს უნდა ესაუბროდებოდეთ, ვინაიდან თეატრი და ცხოვრების სარვე — სინონიმები არის.

შლია, უკან ტანზე გადაგრებილი სი-ფრინა გულამოქრალი კაბა — „დელკო-ტე“ და გემნახის გათვრის დილონი ამშვენებდა; წინდების ქაოსისა და ოჯახ-ის კარ-მიდამოს მოვლის ნაკვალად მხო-ლოდ ხუნტრუტობა იცოდა...

თავი მეთხე. ჩვენი დროის ლუარსაბი და დარჯიანი ძან კმაყოფილებით ცხოვრობენ ხან სო-ფლად, ხან ქილაქად. დიდი ზრუნვის ხალისი და ხშირად ჩხუბი კი მოსდით საზოგადო საქმეებზე...

თავი მეხუთე. არა ერთხელ შევამთებულანი: — კაცო, დღეს სოფელ მიკრტუმანთანს ლოტო იქნება: აქაურები და ყველა დი-ჩნიკები იქნებიან შეკრებილი... ერთი ოცდა ხუთი მანათი კიდევ უნდა შევსეს-ხო ბაღდად მიკრტანს, ან ტრინას, თორემ ამაღამაც იმ დღევანდელით შე-ერცხვები; ხუთმეტე მანათი წყავცე და ბეჭედიც ზედ იფაყაღე, სირცხვილის აღმოუერ გადამქრა...

— კიდევ ლოტო!.. მე კი ბანქო მი-რჩენია... ცხრა და ან პრაფერანსი? — შენს ლოტოს ცხრაჯერ მიჩვენე... — შენ რა გავგებავ, რომელი თამა-შობა სჯობია? — მაშ შენ ლოტოზე სდგებარ? — ეს დღევანდელი... — შენ არა გკონია, რომ ბანქოს ამჯობინებ. — გესმის კი ბანქოს ლაზათი? — ამა შენ რა გელაპარაკო, როდესაც კაცების ქიდაობას ქალების ქიდაო-ბას ამჯობინებ? — ახლა მავაზე ამიხირობები: ქალების ქიდაობა მეთქი... ვაჰ, ი დახსილებულ ქალების თეოების დანახვა, მოსტე-ვდამო და მოგვერდი... იცი რა ხელო-ვნებაა... — ამა, რასა ჰქვია ხელოვნება?

ყოველივე ამას წინდა, ფაქიზი ქართული ენით უნდა გავსაუბროდინ. თეატრში უნდა გვესმოდეს ხელ-შეუხებელ თეატრის მისია ამ დასახული მიზნების განხორცი-ელდებაში მტელ თვალსაზრისით და პატე-საღებია. ყოველ ექვს გარეშე, ქართულმა თეატრმა უნდა ასარულოს თავისი მოწო-დება, წინააღმდეგ შემთხვევაში იგი არა-დად გადმოქცევა, დაკარგავს თავის მნიშ-ვნელობას, ვითომ მტე ბარგად გახდება და, როგორც ასეთი, ერთ მშვენიერ დღეს სრულიად შესწყვეტს თავის მოქ-მედებას: ჩვენში გამეფებული ინდივიდუ-ალისმი და თეატრის ასეთი მოქმე-დების უღობიბლი შედეგი სწორედ ეს იქნება. წარსული სეზონი მშვენიერი დამახლბობაზე დასრულია ჩვენ მიერ გამოთქმულ შეხედულებებს

წარსული სეზონი დამარცხებით დას-რულია. მიუღი სეზონის განმავლობაში ჩვენ არ გავსახოთ ორი წარმოდგენა, რომ საზოგადოება ბერი დასერბოდეს და მასობრივად ღირსეულად შეეძრულებოდა თავისი მოწოდება. წარსული სეზონი სრულიად უფერული და საზარელი აღ-მოჩნდა. ვინ არის მერე დამანაშევი ამაში? საზოგადოება თუ მსახიობები?.. ჩვენ ვგონებთ, უფრო მეტი დანაშაული მსა-ხიობთ მიუძღვის.

ხალხს რომ წარმოდგენები სწყურია, ეს ყოველ ექვს გარეშე, რადგანაც სა-ხალხო სახლი ყოველთვის სასცა ხოლმე, როდესაც სახალხო წარმოდგენების მმარ-თველი მტეკია მართავს წარმოდგენებს. ხალხი მტეკად გულ-დადმენით უყურებს სცენის მოკვარათ თამაშს. მოქმედების დასრულებისას ფორემ ხშირად შეხედ-ვით პატარა გუჯულებს, სადაც კანიათა პიესაში წამოყვებულ კითხვებს აქ მოქმე-დებ პირზე, ასეთი დამოკიდებულება მსმე-ნელებსა და მოთამაშეთა შორის მხოლოდ ერთსა მოწოდებს: ხალხს შეუძლია დაფა-ხება ამა თუ იმ ნაწარმოებისა. მასს სურს ყოველივე ის, რაც მას აწუხებს ან ახა-რებს, დინახოს სცენიდან, და როდესაც მას ხედავს, მის ატაკებას დასარსული არა აქვს. ჩვენ მიერ აღმებელი მავალითი ნათელ ყოფს იმ აზრს, რომ თეატრის მოთხოვნილება ჩვენში არსებობს, და მე-ორე მხარით, იმასაც, რომ მარტოდენ სახალხო წარმოდგენებს შეუძლია ქართუ-ლი თეატრის საქმეების გამოზრუნება. ყველასათვის აშკარა უნდა იყოს, რომ არისტოკრატია, რომელიც უსაქმიანობის თავიდან ასაცილებლად დადის ქართულ წარმოდგენებზე, ვერ იხსნის თეატრს დალუბისგან... იგი ძლიერ უსუსია ამ საქმისათვის!..

მაშ რატომ ქართულ თეატრში არ და- — ამა, შენა სთქვი რა არის ხელო-ვნება? — ამა შენა სთქვი!.. — აუხიბდენ ერთმანეთს ბედნიერი ნეფე-დღეოვანი, მაგრამ ვერც ერთმა ვერ ახსნა ხელოვნების მნიშვნე-ლობა, ვინაიდან კი ხანია რაც ხელოვნ-ების შესახებ რაღაც წყევითახო სახეო-მდღევანელოვანი... — ხელოვნება? — წარმო-სთქვა გატრი-ზებით დარჯიანმა, — იმის არ იყოს, მდი-ვანოვის კალენდარი სჯობია ჩარკიან-„სორანის“ კალენდარსაო. — მიღევანოვისა მეთქი. — ჩარკიანი, ჩარკიანი... ყვეერთ... თვალმა ვერც აქ მოუგო და გაბრა-ზებით შესძახა: — დამიანო ბანქო მეთქი... ლოტო მეთქი... ლოტო. ცოტა ხანს გაიბუტუნენ, მაგრამ ისევ მალე შერიდგენ.

უხუფ-უხუფი ოლი (გაგრძელება იქნება) ალი მამამედ-შაჰის გოღება. მართალი უთქვამს ვინცა სთქვა: თუ რომ ქვეყანა ადგეს, ვერცინ დაუხვდეს იმას წინ რევიანი გაუმარდესო.

რაჭველი უჭრულო. შურ-მომკრული საშუაბი. გეურქა. (რომელსაც ხელში „კონიერ-ტი“ უჭირავს და „ხაკანოვ“ წერილი უნდა გაგზავნოს). მისამასხურე ქალი. (გამოარბუნენ-დება) წერილი ცოტათი მძიმე გახლავთ და ერთი „მარკაც“ დასკირდება... გეურქა. არა, შე დალოცული, სა-დაური ქუაა? ზედ რომ ეკვ ერთი მარკა დავაღო, უფრო დამიძიდებია!.. გრი-გრი. ჩიბბა შევაბამოზინა. გარეთ კახეთი. ყოველ სიტყვას შხამი ურცვია, ყველანი დიდებულად სდგენ. ქართლი. გოღებმა შეგვარუსეს... მთავრობის მამასხლისებრ ისევ ბატონო-ბენ... დაშრა წყლები და ახლა გლეხებს უბარებენ ხელახლად კრემლების დენას, ეგება იმითი მანქან მორატონი გოღვიანი ყანები და ამოვარდნილი სწონდები... გეურქა. ვინა როდისღაც გლეხთა მოძ-რობა და ერთობა იყო? რატომ. აქაურმა საქველ-მოქმედო საზო-გადოებამ შემოწირობა და ხელის მო-

ლის ხალხი? რათ გაუბობს იგი აქ გამარ-თულ წარმოდგენებს? თქმა აღარ უნდა, არის ერთი ადგილი, სადაც ძაღლის თა-ვია დამარცხდა, და ჩვენ მსახიობთა ან მხრე მიუძღვით დანაშაული იგინი თით-ქო სრულიად არ ცდილობენ ამ ადგილის თავიდან აცილებას ან და გამოაგზავნე-ბას.

თეატრი წინდა ტაძარი ხელოვნებისა. იგი ყოველგვარ კინკლობას, შენ-ჩემობაზე მალდა უნდა იღვწა — სეტყავი, უმწიკლო, შეუბღლაი... ვინც ხელოვნ-ების ემსახურება, იგი კარბოთ უნდა შედიოდეს ამ ტაძარში, ვინაიდან თეატ-რი და კაფე-მანტანი მტელ განსხვავდე-ბიან ერთმანეთისაგან. ხელოვნების ტა-ძარში შემსვლელი სრულიად უნდა ივიწყ-ებდეს პირად შეუღლს ან უსამოვნებას, და მხოლოდ მაშინ შეუძლია მსახიობს დროსული ადგილი დაიჭიროს, როგორც საზოგადოებაში, ისე სცენაზე. როგორც კეთილდღე, ისე სცენაზე — მით უმეტეს სცენაზე — ყოველდ შე-უწყნარებელია. იგი მხოლოდ ენების მოუტანს სცენას, რომელიც მხოლოდ ხელოვნების ტაძარი და არა საწველი ფორი ან საქველ-მოქმედო საზოგადოე-ბა... ასეთი უნდა იყოს, ჩვენი აზრით, თე-ატრი და მისი მოქმედი. ჩვენ არც ვა-ნობი მსახიობის ინტელექტუალობა. ეს ისეთი საანაზო ქეშპირიტებაა, რომ ამ მოთხოვნილების გამოვრება სრულიად უადგილო იქნებოდა.

მაგრამ ოქლე სხვაა „უნდა იყოს“ და სულ სხვაა „არის“. სცენაზე გამეფებულს ინტერესს დასახული არ უჩანს. ერთი მთავრითის გათათხავა-გაბილებს ერთ-მანარის გულმოდგინებით შესდგომიან ტეკლი და ახალგაზრდა მსახიობები. ვიცი, ბევრი მათგანი წყრომით შეუძომედებს, მაგრამ სიარბთვე გაცილებით მვირფისი მგლობარია. თუ არც ინტერესობს, მაშ სხვა რითი დასხვება ის წერილები, რო-მელიც „არის“ და „უნდა“ ში დასტობა „შინა-ურმა“?.. „შინაურმა“, ეტყობა, კარგად იცნობს კულისების შინაურ საქმეებს, რომელთაც ხშირად ესაქირობა გამოზრ-უნება: ამის ითხობს საქმის ყველადე-ობა და საქმისადმი სიყვარული.

მოსმეთ, ბატონებო, ეს მუღლი, უშო-ნარასო, უმარტოვლო ქიშკობა და მი-კრტობა. მტე ბატონისკენით მოგეყა-ნით ერთმანეთს, — და მაშინ, მხოლოდ მაშინ იგებებთ გამარჯვების ტეკილს ნა-ჩაყფოს... ამისათვის მტე ინტელექტ-ულობა არის საჭირო, და ამ ინტელექტ-ულობის შეძენა აუცილებელია სწორედ მსახიობისათვის... მსახიობი ხომ სახალხო

წერა გამართა. გთხოვთ თითო ოროლა მისხალი მიწა შემოგაწვიონ... ს. ხაშვი. აქაურ ახალგაზრდაობის პირის კლიტეები დაუუნებელი. გახოვთ ახალი კლიტეები მოგავაგელოთ, რომ სიტყვა არ წამოიღებოთ, თორემ... საბოლოოდ და დიდ მამილი არ არის ის ხელად 31 ჯამში გაიქცევა ამის გასატანად. დიდი ხანია ერთმანეთის ნლობა დაეკარ-გეთ.

გ ა ს ა რ თ ა ბ ა. (თიხვა-პასუხი). თამრო. იცი, „ალორა“ ჩვენ მუღამ ერთთა დასტინობით და შედილება იფიქ-რონ, რომ ვითომ შენ ჩემი ქმარი იყო!.. ადიაშ. მერე შენ რა? დეე მხოლოდ ვითომ იფიქრონ... ნამდვილად კი... ვარანას. შენ წარმოიდგინე, გეყოფან, როგორ ვიტანჯებოდი, როდესაც ცოლმა მიმტოვა!.. გეურქა. ახარ, შენ წარმოიდგინე, რო-გორ ვიტანჯებოდი... როდესაც ცოლი უკან დამიბრუნდა... და... ელა. სისაძიგე, სისაძიგე! ეგვე მოტყუებებს გუშინ მე სიყვარულით მე-ციცებოდა და დღეს კი თქვენი წერილი შეითხვევით მარუსას ხელში ენახე. ისინჯ. ღმერთს გვეციცები, ელოჯან, მე დამანაშევი არა ვარ!.. ამა ხარ ვიფიქ-რებდი თუ შენ მარუსას იცნობდი!..

გეურქა. ახარ, შენ წარმოიდგინე, რო-გორ ვიტანჯებოდი... როდესაც ცოლი უკან დამიბრუნდა... და... ელა. სისაძიგე, სისაძიგე! ეგვე მოტყუებებს გუშინ მე სიყვარულით მე-ციცებოდა და დღეს კი თქვენი წერილი შეითხვევით მარუსას ხელში ენახე. ისინჯ. ღმერთს გვეციცები, ელოჯან, მე დამანაშევი არა ვარ!.. ამა ხარ ვიფიქ-რებდი თუ შენ მარუსას იცნობდი!.. ელა. სისაძიგე, სისაძიგე! ეგვე მოტყუებებს გუშინ მე სიყვარულით მე-ციცებოდა და დღეს კი თქვენი წერილი შეითხვევით მარუსას ხელში ენახე. ისინჯ. ღმერთს გვეციცები, ელოჯან, მე დამანაშევი არა ვარ!.. ამა ხარ ვიფიქ-რებდი თუ შენ მარუსას იცნობდი!.. ელა. სისაძიგე, სისაძიგე! ეგვე მოტყუებებს გუშინ მე სიყვარულით მე-ციცებოდა და დღეს კი თქვენი წერილი შეითხვევით მარუსას ხელში ენახე. ისინჯ. ღმერთს გვეციცები, ელოჯან, მე დამანაშევი არა ვარ!.. ამა ხარ ვიფიქ-რებდი თუ შენ მარუსას იცნობდი!..

მასწავლებელია ამავე დროს!.. მოცეით მასწავლებელს გონების სავარჯიშებელი მასალი, აუხსენით მას ის კითხვები, რომელნიც, შეიძლება, მოსვენებას არ აძლე-ვენ მას!.. გააცნეთ ხალხს სხვა და სხვა მწერალთა შეხედულება ამა თუ იმ საკითხ-ზე, სცენა სკოლათ, გარდქმენით: — თანამედროვე მასწავლებლად, — და მაშინ ადგილი აღარ იქნება იმ გულგრილობას, რომელსაც ამჟამად ვატყობთ საზოგა-დოებას. მარტო „სამშობლოთა“ ან „აღლოცათ“ ფონს გასვლა შეუძლებელია. „აღლოცათ მელაძის“ ან „ჯერ დახოც-ნენ, მერე დაქორწილდნენ“ — ის მავარმა პირველმა თავისი დრო განვლეს: იგინი ახარც გულს ეუბნებიან ახალს სიტყვებს და არც გულს ეუბნებიან... და რაღა გასაკვირე-ლია, თუ ხალხი არ ესწრება ისეთ წარ-მოდგენებს, სადაც იგი ვერც დატკბება და ვერც რასმე შეიძენს.

ბევრი რამ ესაქირობა ქართულ თე-ატრს. მარტოდენ ძირითად რევიორტა დასყვებებს ჩვენს სცენას ღირსეული ნი-ადასება, მაგრამ ამ შემთხვევაში ჩვენ ძა-ლა-უნებურად ოცნების სამყაროში შეე-ციცებოდით. საცენებოთ ჩვენ არა გვეკლია. ამ მტერე წერილში ჩვენ აღუ-ტყუებოდა მარტო ის, რაც დღეს-დღეობით შეიძლება გავეთდეს, რის მიღწევა არც ძლიერ საძნელია, თუ ამ საქმეში დაი-ტყუებულნი პირები მოსიძვრებენ ვე-წრელებს მუშობას. ჩამოთვლილი პირო-ბების განსაზოკრებლად სრულიადც არ არის საჭირო რუსეთში გამგზავნე-ბა ან გამგზავნა ვისიმე, ჩემ მიერ მოყვანილი პირობები ისე მარტივია, რომ ყოველი ინტელექტუალ ადამიანი შესძლებს მს-ახილებას... მაგრამ ვი თუ ჩვენ მსა-ხიობებს სწორად ის აკლდები!.. მე შე-შინია ვიდრე ამაზე ფიქრისა...

ასეთი თეოც, და რამატული საზოგა-დოების მოკლეობადა ესლავე შეუდგეს მსახიობის, სანამ ჯერ კიდევ გვიან არ არის. მან უნდა მოიწვიოს გულწრფელი, სცენასთან და ხელოვნებასთან გატრობი-ლი, სცენის სამსახურისთვის მწოდე-ბული პირი რეესორად და მასთან ერთად შეიმუშავოს მომავალი სეზონისათვის რეპერტუარი. ძაღლების შეკრება ხომ აუცილებლად საჭიროა ესლავი... ჩვენი აზრით, ისევე დამატულია საზოგადო-ებამ უნდა იცნოს საქმის წარმოება. ჩვენ ვერსახლეს ვერ შეგვარებდით იმ აზრს, რომ ქართული თეატრი ყვობა პირს გადაეცეს საექსპლუატაციოთ, ვინა-იდან მაშინ თეატრი კომერციულ დაწე-მულებზე დაფუძნებულია. და კვიონ ანტიკ-რენიორი, მოგების ეშხით გატაკებული, ყურადღებას აღარ მიაქცევდა ხელოვნე-

წერა გამართა. გთხოვთ თითო ოროლა მისხალი მიწა შემოგაწვიონ...

ს. ხაშვი. აქაურ ახალგაზრდაობის პირის კლიტეები დაუუნებელი. გახოვთ ახალი კლიტეები მოგავაგელოთ, რომ სიტყვა არ წამოიღებოთ, თორემ... საბოლოოდ და დიდ მამილი არ არის ის ხელად 31 ჯამში გაიქცევა ამის გასატანად. დიდი ხანია ერთმანეთის ნლობა დაეკარ-გეთ.

გ ა ს ა რ თ ა ბ ა. (თიხვა-პასუხი). თამრო. იცი, „ალორა“ ჩვენ მუღამ ერთთა დასტინობით და შედილება იფიქ-რონ, რომ ვითომ შენ ჩემი ქმარი იყო!.. ადიაშ. მერე შენ რა? დეე მხოლოდ ვითომ იფიქრონ... ნამდვილად კი... ვარანას. შენ წარმოიდგინე, გეყოფან, როგორ ვიტანჯებოდი, როდესაც ცოლმა მიმტოვა!.. გეურქა. ახარ, შენ წარმოიდგინე, რო-გორ ვიტანჯებოდი... როდესაც ცოლი უკან დამიბრუნდა... და... ელა. სისაძიგე, სისაძიგე! ეგვე მოტყუებებს გუშინ მე სიყვარულით მე-ციცებოდა და დღეს კი თქვენი წერილი შეითხვევით მარუსას ხელში ენახე. ისინჯ. ღმერთს გვეციცები, ელოჯან, მე დამანაშევი არა ვარ!.. ამა ხარ ვიფიქ-რებდი თუ შენ მარუსას იცნობდი!..

გეურქა. ახარ, შენ წარმოიდგინე, რო-გორ ვიტანჯებოდი... როდესაც ცოლი უკან დამიბრუნდა... და... ელა. სისაძიგე, სისაძიგე! ეგვე მოტყუებებს გუშინ მე სიყვარულით მე-ციცებოდა და დღეს კი თქვენი წერილი შეითხვევით მარუსას ხელში ენახე. ისინჯ. ღმერთს გვეციცები, ელოჯან, მე დამანაშევი არა ვარ!.. ამა ხარ ვიფიქ-რებდი თუ შენ მარუსას იცნობდი!.. ელა. სისაძიგე, სისაძიგე! ეგვე მოტყუებებს გუშინ მე სიყვარულით მე-ციცებოდა და დღეს კი თქვენი წერილი შეითხვევით მარუსას ხელში ენახე. ისინჯ. ღმერთს გვეციცები, ელოჯან, მე დამანაშევი არა ვარ!.. ამა ხარ ვიფიქ-რებდი თუ შენ მარუსას იცნობდი!..

ბის ინტერესებს. „ქიდაობა მტე ხალხს იზიდავს... მოდი, მეც ჩემ არტისტებს ვეკიდებო“, — აი, ასე უხედავს ყვობა პირი ამ საქმეს...

რამდენად მავნებელი ასეთი შეხედუ-ლება, ეს ყველასათვის ცხადი უნდა იყოს: თეატრი აღარ იქნება თეატრად, და ხალხიც ჩვეულებრივად შეხედავს წარმო-დგენას...

ძველი ნაცნობი.

დაბა-სოფელი

დ. სურამია. სტუდენტმა გ. თ. ყორ-დანიამ 7 აგვისტოს დ. სურამიაში წაიკო-თხა ქართულ ენაზე — ლექცია შემდეგ თემაზე: „ხალხური დათა-ჩვეულებანი და მათი მცენიერული ფასი“. თვისი პირველი — ძირელ სტრომბერი ნაწილი — წა-კითხულ იქნა თავისუფლად და მარტი-ვად — რამდენადც ეს შესაძლებელი იყო: მეორე ნაწილი კიდევ უფრო გასაგე-ბად ხალხისთვის. სასაიმონო, რომ ასეთი დროს, როცა უმეტესათ არც ეს-მით ფასი ქართული ენისა: — მან ქართუ-ლად წაიკითხა ლექცია და ბევრს ქართ-ულს (მეტადრე სურამელ ქართველებს) დაანახა და განუმარტა, რომ ქართული ლიტერატურა მილიარია აგრეთვე სა-კუთარი ტერმინების სიმრავლითაც და სხ... და რომ ღირს მნიშვნელოვანია და საქირო ხალხის ადით-ჩვეულებათა შეს-წავლა.

დღი მნიშვნელობა უნდა ჰქონდეს „ქართულ ლექციას“ და ამიტომაც დი-დი მადლობის ღირსია ეს ახალგაზრდა მშრომელი სტუდენტი.

ამდენ ცულ-უბრალოდ გატარებულ სა-დამოებო თვ მომგერბულმა საზოგა-დოებში სიამოვნებით გადასდო რამო-დენიმე საათი ამ სიმბატორი საღამოს-თვის — სტრომბულ მსჯელობის მოსამე-ნათ; და ტაშით დააჯილდოვა ახალგა-ზრდა ლექტორი — შეგნებულთა უმეტეს-სიხა ვარ.

ქმარა სიცრუე!

(ბ. ბურჯანის წერილობის გამო რ. „ვერია“ №26, 27, 28 და 29)

„ის საბუთი, ბ. ახლიანცი, გაბათილე-ბულია, გაუქმებულია, მათი საგვებლობა არავის შეუძლია და სასტიკი პასუხის გე-ბაში იქნება მიცემული ყველა ის ყვობა პირი, თუ რედაქცია, რომელიც მითი ისარგებლებს ჩემს წინა აღმეოც“

აქ კი ბ. ბურჯანის კოლო მომავო-ნებს ისტორიაში ცნობის დესპოტუ-

თქვენ ქალს ისე წაიყვიან ეხლა რაშიც არის...

დღა: ეგ ყოველდ შეუძლებელია, რად-გან ის ეხლა „ენაშია“ სახანაო.

როდის იქნება

როდის იქნება, გულო ტანჯულო, ბედნიერება გელოვებოდეს, და უღობილო სედე-ნალოვი ტეკილს იმედებზე შეგვეცვლებოდეს? როდის იქნება, სამშობლო მხარე, გმირთ შემობრებით ყველგ ალსდევ-ბოდეს,

და დატანული, გემულებული გული ლაი ოცნებით იღმებოდეს? როდის იქნება ტურფა წალკოტი, შინა სწივებით იქარგებოდეს, და იმ წალკოტში ყველგ დამქანარას ნაში ცუთრი ეპკურებოდეს!

როდის იქნება მამურობა ნაღველი, როგორც კინული ჩამოდნებოდეს, და ამ ნაღვლის მსხვილი ტალღები შევების ცრმლებად დიღებოდეს!.. ს. ფაშა-ლი.

მოწარმული ამაში

მცხეთა. ვინაიდან ადგილობრივ მცდექემპთან ბოძოლით ვერას გახდნენ გლეხები, მასახლისი, გზირი და სუღია, მელდექემპის მომხრეა, ამიტომ გადასწე-ვიტეს მათული სოფელი ეგება სამიკოტრთა აქციონ. სკოლათ თქვენი პირი წაილო, ბიბლიოთეკამ სული განუტევა, ადგი-ლობრივი ინტელიგენცია აღგვამა წალკა.

ახუ. ახალქალაქი. ამის წინად გამარ-თული სამი წარმოდგენით ადგილობრივმა საზოგადოებამ ერთი წუთით გამოაღვიძა, მაგრამ მალე გვერდი იბრუნა და ისევ საღათას ძილს მისცა თავი.

ეე! ონოვრე! ახალსოფელი. ჩვენმა მამასახლისმა, უკიდურესი ერთულება გამოიჩინა... თავის ჯიბის სმსახურში: ახალი ხარჯები გასწერა, ვითომდა დარჩენილი ნედლი-

ნერონს. კი მარა ისიც უნდა გახსოვდეთ. ბურჯენაძე, რომ სამედიცინო სასამართლოს განაჩენი ერთ-ერთ საუკეთესო საბუღალტრო იურისტად და ითვლება კიდევ, ხოლო თქვენისთანა დამაინტერესებინ სინდისის სასამართლოზე ლაპარაკი მარა თლა რომ წყლის ნაყვია.

განათით რა დასკვნები შეუძლია გამოიყვანოს კომისიამ ჩემს წინააღმდეგ გამაგრებულ ბურჯენაძე და შემდეგ დირექტორებს აძლევს კომისიის (ალბათ კომისიაშიც ისეთივე გულუბრყვილო აღმანიშნები ეგულებოდა ბურჯენაძეს, როგორც მისი მედიკატორები ყოფილან). პირველი მუხლის შესახებ, სადაც ბურჯენაძე ამბობს, რომ არჩევნები (განათი ადგილზე) მოხდა ფარული კენჭის ყრითა, ვერაფერს ვიტყვი, ხოლო მეორე მუხლში კი, რომელიც თავის-თავით აბათილებს პირველს, ვერ დავეთანხმები. არაერთი ავტორის ჩემს სასამართლო და ჩემი მოწინააღმდეგის დასამკრებლობა კორპორაციაში არ გამაწყვიტაო. ამა ვნახთ სასამართლოს განაჩენის პირველი მუხლის რას ამბობს: „როდესაც მე-4 სკოლაში გაიხსნა გამგის ადგილი, ვარაუდობ ვერაფრეს მართლა შეცდომაში შეუყვანია ნიკო მესხის იმის შესახებ, რომ ვითომ წ. აზნაიანიდან ის შეთანხმებული იყოს და იმისთვის დავაინტერესდები ვადგინო. განა ეს ავტორისთვის უფრო სასამართლო საქციელი არ არის? მისაზრდის შეცდომაში შეყვანა, მოტყულება, მშობა-ერთობის მქადაგებელს ებრძობა განა? სასოკოლო კომისიამ ერთხმად მიიღო ჩემი კანდიდატურაო, აზნაიანის კანდიდატურა კი არც მას, კომისიას, ჰქონია სახეშიაო. სკუტეო. ბ. ბურჯენაძე. — კომისიის წევრთა დანაშაულებრივად წინადადება მომცა, როგორც თქვენზე მეტს ნამსახურს, მიწელი მეთოხვე უკოლაში გამგის ადგილი, რომელზედაც, როგორც ზეითი მაქვს დასამტყუებელი, თქვენ უსამართლო იყავით არჩეული თქვენი გაიმყრული მოხერხებით. ამას ვარს ვერ ჰყოფს ვერც ერთი კომისიის წევრი, ვერც ყოფილი თავმჯდომარე კომისიის თავი, სიმონ ლორთქიფანიძე და ვერც ქალების შკოლის გამგე, თამარ მაკარაიანი. ამას ვიხსენებ. ბ. ბურჯენაძე კანდიდატურის ერთხმად მიღება. თქვენი კანდიდატურა, ბ. ბურჯენაძე, ერთხმად

უარყო კომისიამ, მაგრამ იგი იძულებული შევიქნა მივლი თქვენი კანდიდატურა, რადგანაც მე კომისიის წინადადებაზე (გამგის ადგილის შესახებ) უარი ვანაცხადე, ანუ უკეთ რომ ვთავაზობ, იძულებული ვიყავი უარი მეუქაო. რატომ? იმიტომ რომ ბურჯენაძე მაშინვე იერიქონის საყვიროს გამოდგებოდა და დაიწყებდა ყვიროს: „აზნაიანიმ ადგილი წამართვა კომისიაში, იგი მოლაღობა, კორპორაციის პრინციპების გათვალისწინებით და სხვა. მე ღრმად დარწმუნებული ვარ, რომ იგი კიდევ სხვა უფრო სასიხარუო საშუალებასაც მიმართავდა. ამის დასამტკიცებლად საბუღალტრო ნიკო მესხის ბოლოში მოვიყვანე.

ზეითი უნდა შეთქვა, რომ ნიკო მესხმა თავმჯდომარის შეცვლაზე, კორპორაციამ რატომ ბურჯენაძე იხრია და არა აზნაიანი, განაცხადა, რომ აზნაიანიმ ადგილი დაუთმო ბურჯენაძეს. ამ ამბავს, უფრო კი კომისიამ რომ გამგის ადგილი მაძლია, ისე გაგებარებია ბურჯენაძე, რომ წასვლითა და ერთ-ერთი წევრისთვის (რომელსაც ბურჯენაძე იარაღად ხმარობდა) ეთქვა: „აზნაიანის დასამტკიცებლად რა მქონდა, მე კორპორაციამ ამირჩიაო“ და სხვა.

არაერთი დამამტკიცებელი საბუღალტრო, ვითომ მე ყალბი წერილები შემიდგინოს, ჩემს მოწინააღმდეგეს არ წარუდგინათ კომისიაში, ვარა ნიკო მესხის ქორებისაო. იი, სწორეთ აქ მარხია ძალის თავი, რომლის დაფარვას ამაო სცილობს ბ. ბურჯენაძე. ბურჯენაძემ რომ ყალბი წერილები შეთხზა გინცბურგის სახელით მოსკოვში პედაგოგიურ კურსებზე ყოფნის დროს, ამის დასამტკიცებლად საბუღალტრო მე წარუდგინე კომისიაში თვით გინცბურგის წერილი, რომლის სინამდვილე ვერ უარყო სამედიცინო სასამართლოს წინაშე თვით ბურჯენაძემ და განაცხადა, რომ წერილი ნამდვილი გინცბურგის ხელით არის დაჯერებული. და რომლის პირს რედაქციაში ვგზავნი, ვთქვით, ბ. ბურჯენაძე, რომ ჩემ წერილს არავითარ სასამართლოს არ ქონია ადგილი, ნიკო მესხმა ქორები მოვიგონა, მაგრამ იმას ხომ ვერ ჰყოფს უფრო, რომ თქვენ როგორც მოსკოვში, ისე ქუთაისში გაავრცელეთ ხმები იმის შესახებ, რომ ვითომ მოსკოვში ყოფნის დროს თქვენზე

„დანოსო“ ამბობდა. ეს ამბავი გაცნობით თქვენ გინცბურგმა წერილით. წერილი მართლაც მიგიღიათ ქალების ფოსტით ნაკრძის ქალის და ნიკო მესხის თანდასწრებით, მეორე დღეს წერილი ამოვიღეთ და მისი შინაარსი გითქვამთ ირავლი მიქაძის (სამეურნეო სკოლის მასწავლებელია ქუთაისში) და ზაგიერ ბათუმის სკოლის მასწავლებელთათვის, ხოლო თვით წერილის ჩვენებაზე, ნიკო მესხისათვის უარი გითქვამთ. (ალბათ ბურჯენაძეს ეწინააღმდეგებოდა მესხ ხელს იცნობს) ყველა ამას უარს ვერ ჰყოფს, იმიტომ, რომ ამის მოწმეობა ყველა წევრის ჩემის კორპორაციის, ვინაიდან ყველა ეს თქვენ აღიარეთ 28 მაისს 1908 წ. მომდარ კრებაზე. (იხილეთ ჩემი წერილი „წინააღმდეგის დეკლარაცია“, საქრთველი № 10), ამასვე დამოწმებენ კომისიის ზოგიერთი წევრები, განსაკუთრებით კი გიორგი ქორბაშვილი, სამეურნეო სკოლის მასწავლებელი ირავლი მიქაძე და სხვები.

ნეიკო აზნაიანიძე

ლ. ნაცვლიშვილის წერილის გამო.

წავიკითხე, ბ-ნი ზეითელი, თქვენი „საქიბუქი“, რატომაც მოკლეთ გამგის ხელით შემდეგს: 1. კორპორაციის ისტორია თქვენთვის ზნაბარი იყო, არის და იქნება, ეს სრული ქეშპირტება და კარგი ქენით, რომ თქვენვე აღიარეთ. 2. ყველა თქვენი გასცემული, კორებაზე გაგებული ბრალდებები, უკვე დარღვეულია ჩემს წერილებში და უფრო დარღვეულია მოწინააღმდეგეთა საზიანი, რომ სასამართლოს არ გაქცეოდა თქვენი „კლიენტო“. 3. სასამართლოს ხასიათი სასცებით გამოკვეთილია ჩემს პირველ წერილში (იხ. № 26), ხელმწიროთ ამ სივანზე წერა ზედ მეტად მიმანია. მისი უარისყოფის უფლება მე მით უმეტეს მქონდა როცა თვით მოსამართლებმა უარსუყვეს იგი.

4. პარტიულ ნიადავს, დაეთანხმებით, სრულიად ადგილი არა აქვს ჩემს საქმეში, ვინაიდან, სამუხაბროთ და სავალალოთ, ჩემი მოწინააღმდეგეები ეკუთვნიან იმ „პარტიას“, რომელსაც კორპორაცია კი არა, ქალაქის თვითმართებლობაც კი უნდა მოსწონდეს და თითონ ჩაივლოს ხელში მართვა-გამგეოვის სადავე: ნოვოსასის „სტაღენიკი“, „სტამფილოტეების აგენტი—მარჯვენა ხელი, ფოსტორების ხელმეზღველომწილების „სულიკო“ და სხვა... 5. თქვენს „კლიენტს“ ერჩია არ აყულოდა წაქეზებას, არ გამოხარყო ბრმა იარაღად ღირ—ტის აგენტების ხელში.

მას დათვის მგებობა გაუქციოთ თქვენი პოლიტიკით, თუ ხელგადა, აწი უფრო მეტს გაუქციოთ ჯერის დათმობის თქვენი კლიენტი დამტკიცებს თავის დაბურავებსა გაცლებით უფრო მეტად, ვიდრე ჩემს წერილებში იყო აღნიშნული და მაშინ მარჯვეთ გამოკრით კინქში თქვენი დათმობა ანდა, რომ ზუსტად არ დათმობს... ჩემი პოლიტიკა თუ მგებრებს გაცლებებს, მოხარული ვიქნები... მე ყველა ჩემს მოქმედებაში პასუხს ვაგებ იმ პირთა წინაშე, რომელთაც ეს მისთ თუ რა არის კორპორაცია.

გარდ. ობიექტი.

ბ ი ბ ლ ი ა გ რ ა ზ ი ა

არმეოცეთა სებასტიელთა წაუებაი

(№ 25, X საუკ.)

სებასტიელ 40 მოწამის ცხოვრება შენახულია ტავზედ დაწერილი დასკრებულში (50 ნახევ. ვირ. წინით). ქრისტიანობა სხელმწიფო სჯულად არ იყო გამოცხადებული, იგი ჯერ ეფინებოდა მსოფლიოს. ლუკანე (? მგვის დროს მგინვარედ სდევნიდნენ ყველას, ვინც ძველ სარწმუნოებას—გებრათეანისმეშველას სცილიდა ახალს—ქრისტიანობას. სებასტიელს დუქსმა ბრძანება გასცა ყველას ეწორეა კერპ ღმერთებისთვის. ყველამ მბრძანებლის ნება აასრულა, 40-მა ქრისტიანმა კი ურჩობა გამოუცხადა. მათი მოთავითვანი იყო კირიონი. ივინი ზილით ამბობდნენ: „სამხი არიან, რომელნი გუბრძინან ჩვენ, ეშმაკი, დუქსი და მსაჯული“. მსაჯულს ერქვა აგრიკოლა. მტყუებოდა 40 მესპობილს ყოველგვარ ტანჯვას, თუ არ გადუღებდებოდა ქრისტის ერთმა 40-თავანმა დასცინა მას: „მსგავსად სახისა მავის შენისა დაგედვა სახელი შენი აგრიკოლა“, რამეთუ

უდაბლოდ განქციულხარ სიციბლითა. ზნაბარი იყო სასტიკი, ყინვა უზნობო. გააშიშვლეს 40-ნივე და ტბაში ჩააყენეს. დაეზრათ ხელ-ფეხი, ტანი, ივინი კი მტკიცედ აღდგნენ თავიანთ აზრს. ვალო-ბდნენ; ღმერთის აღდგენდნენ, იცოდნენ-რა, რომ მართალთათვის სოფელი ესე ჯუარცემული არს. დამე იყო. ბნელოდა. შეუღამს ცა განათლდა. შუე გამოხდა. მისი ტული სხივები ტბაში ჩაეშო, ყოფნა სანეტაროდ გაატყო. მოწმენი ხელ-აყრობით ლოკულობდნენ. მალე შის სხივი 40 გვირგვინს გამოხდა. მტრავალთავანი აივინენ სობრალი გამოაყვინენს ტბის პირად და დასოცეს. მათი გამამბი ურგმზე დაუდეს და წაიღო გადმოუდგა. დაეწია და თვის შვილის გვაპიც მასზე დაულო, რომ საათქმის ერთობა სიქიოსაც გაყოლოდა თვის ამხანაგებთან ერთად.

მ. გ.

რედაქტორ-გამომცემელი
კ. ხინჩუელიძე

უხვალთერიია

ვისაც სურს გაცნოს იმას, თუ რა ნიარად ვასწავლო მიწე-მოწერილი იტლიანურ ბუხვალტერიას კომპიუტულ სხვადსხვა ცოდნას, იმთა გვეუზუზავნი პოსტქეტს და ერთ სახელწოდებას ლექციას უფასოდ.

Я. Ю. Маркс ქალაქი ლიბავა

კვბიოა, ან სხვა სობრირებს შეუქმნათო. ეხლა 20—25 მანეთები მოითხოვა, არა ერთხელ ვაპურეს—ეც ვი ვადაზღობი ვეაქვს, ზოგჯერ კიდევ მანიფესტით გვეპატავა მაგრამ „რამა პეტრე“ თვისის შერგება. ვარადა ამისა, ივლი ჩვენ სოფელზე, 160 კომლეტ სახელმწიფო—სულ რაღაც ას-ნახევარი თუნძანი, თუ კოტა მეტი შეწერილი და აქ კი იშვიათია კომლი რომ 10—15 მანეთი ჰქონდეს შეწერილი, 25 მ., 30 მან. და ექვსი-შვიდი თუნუები ხომ ბევრს აწერია. სად მიღის ამოდენა ფული—ალბამა უწყის. თუ ვინმემ ხმა ამოილა და სისწორე მოითხოვა—ამა პეტრე დასქვილებს, შენ, იე, რა ენა დაგორტლებია, ვაჟული თორემ... ხომ იცო ვინის აბანოში გაზანავეყო, არიან ერთ ვაი-ვაგლახში.

ზიბო. რაჭა. ცნობილი მემამულეს ას. ერ—ეს საიკოლიან წერილი მოუწერია: აქ არც ღვინის სა სკოდნიათ, არც არშიობა და არც კურდღილზე ნავარდობას. იმიტომაც ვთხოვთ ისევ მანდ წამიყვენოთ. ამის შესახებ დამკრებანი მის შვილს და მას უთქვამს. გეგია ოხერი? როგორც იქნა რის ვაი-ვაგლახით თავიდან მოვიშორე და ეხლა რაღა ესაქმება რომ მო-ღისო

რაჭველი შურდული. თელავი. გასულ კვირას, წარმოადგინეს „დღენი ჩენი ცხოვრებისა“. კარგები იყვენ: ა. იმედ-შვილი, ვარლამიძე, იბაშიძე და ვიციე. სანახევარი კაცი დაესწრო... არ ვიცი რა მოსაზრებით, პეტრეს უკანასკნელი მოქმედება მოაქურს... ამბობენ: შემდეგ რომ „და-ამა“-ს ითამაშებენ, იმ ერთ მოქმედებას ეოდგილოთ მოადგამენო... ღმერთმა ხელი მოუშართო!

პამიდორი. ზონი. შაბათს, გვარამის მონაწილე-წარმოდგენილი იყო ზვის გვეყარე და უის შეფიკარე. მიუხედავად იმისა, რომ ზოგიერთი მოქმედი პირი კულისებში ლაპარაკობდნენ, მანც ხალხი სიცილით კლამა კუქზე დასადენ... ღმერთმანა!

ბატი. „ღუმეა“. შემოდგომასზე გამოცხადდება ამისტა ყველა იმ მექრთამე მოხლებებისა, რომელიც რუსეთის ხალხის ფულდება გაფლანგეს ანუ მიითვისეს და რაღაცა შეცდომით დასიხანენ—კანონისაგან.

„იუფენე“-ს საყუდელი. ამ უკანასკნელ დროს დიდ-ძალი ხალხი ეტანება „შესლა და პრავეტორი უფსაოა. ღვთის მადლი კვირია აღარ იმართება... ქართულ თეატრში ჩამოიყვანეს ცხელ-ცხელი მოკიდავე ქალები. ჯამბაზები, ლილიპუტები და სხვა. ამოგენ, შემდეგ სესხის ნიკიტინის ცირკი იღვბსო... ვახიარეთ კაცუნებო.

ლ - ს.

ცხოვრების ტალღის მარად ვებრძობდი ვერ დამიზნა სიმუხთლემ ბედის; მეკრდი ვეჩეე უსამართლობას; დრომა აღეშართე წინამორბედის... მაგრამ დაღუძდა მტკიცე მარჯვენა დაღუძდა ენა მქვერად მეტყველო... არაიენ მყავდა ბრძოლაში მოყმედ არიან მასწავლა ძმურადა ხელი... ობალად შობილი ომბოლდე მოგვედ გულის ჩავიკლო ამონაკვისი... ყველგან დალატი და უნდობლობა— ისე ყოფილა ცხოვრების წესი...

ბატრ დადავაბე. **გამოცანა** „იუნეს ბაღი“ (უღათ ვითრევი, „ფიშერს“ და „წეროს“ ცხირზე ვეჭვევი, „ვალიკოს“ ვლანძავი „კოტეს“ ვეშაბევი, სხვისი ნიკი მშურს კუქზე ვიხევი. **გრი—გრი**

განცხადება **მსურს** შეერთო ცლოი. იყოს სავაგრომანი და პაწი ცამეტი წლისა. იცოდეს ქრავრა, სარეცხი და რეცხა, ქაბების და ხეხვა და თუ ღმერთმა იწება და დაორსულდეს შვილების მოვლა. უნდა ჰყავდეს ბლომა ნათესავ-მეზობლები. განსაკუთრებით ქალები (ეს ყოველ შემთხვევისათვის საქიროა). მე ვარ ახალგაზდა ყმაწვილი კაცი, ასე ორმოცდა ცხრა წლისა ვიქნები. წინების მაყიდავი **ლახლახაძე**. რეა. გამომცემ. **ფირფუ წიკობრტაძე**

„იუფენე“-ს საყუდელი. ამ უკანასკნელ დროს დიდ-ძალი ხალხი ეტანება „შესლა და პრავეტორი უფსაოა. ღვთის მადლი კვირია აღარ იმართება... ქართულ თეატრში ჩამოიყვანეს ცხელ-ცხელი მოკიდავე ქალები. ჯამბაზები, ლილიპუტები და სხვა. ამოგენ, შემდეგ სესხის ნიკიტინის ცირკი იღვბსო... ვახიარეთ კაცუნებო.

დაიბეჭდა და დაურვიდებ ხელის მომწერლებს ახალი

რ ა ნ გ ი

თფილისის ხელის მომწერი შეუძლიათ მიღონ 13 აგვისტოს. პრივიციაში კი—20 აგვისტოს. იმ აგენტს ვისაც ფული არა აქვს წარმოდგენილი წიგნები არ გაეგზავნება.

დაიბეჭდა და გნბოვიდა გასახვილათ ახალი

რ ა ნ გ ი

წიგნი დიდ ზომისა (500 გვერდი). დაკაშმულია მკრფასი ყლით და ღირს მხოლოდ 1 მ. 30 კ. წიგნი მოთავსებულია სცენები, ლექსები, სასილერო საოხუნჯო კულტურები, ლამაზი თხზულებანი და სხ. ჩვენი საუკეთესო ძველ და ახალგაზდა მწერლებისა. წიგნს ჩართული აქვს ქართველ მწერლების და მანიობების 60 სურათი. წიგნი მოვაკრებს 1/10 დღეობით. ვინც ფოსტით გამოიყვანს და 1 მან. 30 კაბ. ფულთ ან მარკას გამოგზავნის მას გასაგზავნი ფული აღარ გადახდება.

აღრები: Тифлис. т-но Сореванъ. М. Гачециладзе.

GRAND PRIX

1870 წ. პარიზი 1900 წ. 1882 წ.

1865 წ. 1896 წ.

დედამიწავა

ს ა უ კ ე თ ე ს ო

გ ა ლ ე უ ბ ი

სამ პუთხეაღით

1860.

T.P.A.P.M.

С.ПЕТЕРБУРГЪ.

რუსეთ-ამერიკის სარეზინამსწავლტურის ამხანაგობა

ამ ზიკრით „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“

ს-პეტერბურგში

სრული პასუხის-მგებლობა საქონლის სეკრვისა.

იუიღება ყველგან